



UNITED NATIONS NATIONS UNIES

21st Century Chinese

Programme : 30 (#114)
Duration : 4'12"
Producer : Ahmed Bahaddou, Gill Fickling

MOROCCO : TWO SHEEP

摩洛哥：两只羊创造幸福生活

在摩洛哥偏远的阿特拉斯山区，女生正冲破传统角色的束缚，创造自己的未来，她们的帮手，是一群毛茸茸的伙伴。

VIDEO

AUDIO

法蒂玛·艾特·卢塞因：

我每天早上6点半到7点左右起床。先准备好面包，给孩子们做吃的，打扫房间，刷洗碗碟…… (15")

旁白

在摩洛哥偏远的阿特拉斯山区，法蒂玛·艾特·卢塞因跟往常一样，正忙着早上的家务事儿。(8")

不久以前，她和村里所有女人能做的事还只是料理家中琐事和帮丈夫干农活。(6")

不过情况发生了改变……这些变化都从羊开始。(3")

法蒂玛·艾特·卢塞因：

我们买了54只羊，每人带走两只。(4”)

旁白

传统上，养羊，和这里大多数能获得收入的活动一样，都是男性的专利。(6”)

不过，多亏了摩洛哥政府和联合国国际农业发展基金会设立的小额信贷体系，女性一下子就能够贷款购入自己的牲畜，开始拥有自己的收入。(16”)

自2008年这个项目启动以来，牲畜数量和资金总额，都有了大幅增长。(5”)

法蒂玛·艾特·卢塞因：

我们已经卖了500只羊，其中不包括留给自己的。(5”)

旁白

除了在市场上出售她们的羊，她们还有别的副业。传统的柏柏尔地毯编织技艺得到复兴，靠的正是这些女性自己的羊。这些地毯甚至远销马拉喀什。(16”)

通过养羊带来了资金，她们得以拓展新业务，于是她们购入了蜂箱和橄榄树。(6”)

法蒂玛·艾特·卢塞因：

我们现在开始生产橄榄油，用来做手工肥皂。(5”)

旁白

26位合作者中的另外一员，纳吉亚·阿尔-卡鲁阿特接受了

养蜂培训，她说，合作是她们成功的关键。(8)

纳吉亚·阿尔-卡鲁阿特：

“我们齐心协力，相信能为自己和家庭创立一个成功的企业。如果没有我们的努力，我们会回到那个一无所有的日子。”(16)

旁白

在法蒂玛看来，她绝不会选择回到过去。(3”)

法蒂玛·艾特·卢塞因：

“我们女性现在可以去市场，给孩子们买礼物和学习用品。如果他们生病了，我们还能给他们买药。而且，感谢真主，我们再也用不着向丈夫要钱甚至求钱去买自己需要的东西了。现在，我们独立了。”(15”)

旁白

这些经济活动为家庭收入贡献了60%的增长，丈夫们可不会无视这样的贡献(7”)

！

侯赛因·艾特·曼苏尔：

“现在可不像从前了。过去，男的是唯一的收入来源，我们还得借钱给孩子们买衣服。”(6”)

旁白

法蒂玛的丈夫侯赛因·艾特·曼苏尔说，男女传统角色已经

被更合理的分工取代，他并不是唯一这么认为的人。(8”)

侯赛因·艾特·曼苏尔：

现在，每个人都从企业收入中获益。她们有自己的羊，能弄到自己需要的东西，再也不缺什么了。(3”)

法蒂玛·艾特·卢塞因：

女性自己赚钱，然后存钱。我们再也不用向男性要钱。现在我们很幸福，只想一直工作下去。(9”)

旁白

她们准备好开始跨出至关重要的一步了。几周后，她们将开设扫盲班，她们说，这不仅是为了更好拓展她们的商业目标，更是为该地区所有女性自主决定命运铺平道路 (18)